

## ***STUDENT DISCOURSE IN BUSINESS ENGINEERING***

**Suzana Carmen Cismaș, Assoc. Prof., PhD, University of Agronomic Sciences and Veterinary Medicine, Bucharest and Ion Dona, Prof., PhD, University of Agronomic Sciences and Veterinary Medicine, Bucharest**

*Abstract: This paper reports on the outcomes of the 2015 Students' Scientific Symposium in our faculty, analyzed according to Content and Language Integrated Learning principles, by implementing the CEFR Assessment Criteria established at EU level. We outline the steps taken in the practical implementation of the proposed approach, including choice of topics, linguistic content, tasks and strategies, and we describe how student discourse is stimulated both in seminars and in fieldwork for learning certain subjects and for acquiring practical experience with leading professionals. Proficient student discourse develops academic success as the use of academic vocabulary and critical thinking skills strengthen students' efficacy and improve their opportunities across the curriculum. It broadens students' perspective through the combination of language, culture and elements from the actual world, which will expand cultural and real-world knowledge. The practice-friendly environment targets effectiveness of logical and persuasive discourse for learners facing numerous and competent audiences, within the framework of a formal event. Foreign idiom proficiency and data processing skills are crucial abilities for documentation, research, updating information, refresher courses, increased employability levels and promotion prospects. CLIL grids assess communication skills across the curriculum, like agreeing or disagreeing; asking questions; clarifying what has been said; comparing and contrasting; demonstrating; describing cause and effect; describing a process; explaining a point of view; evaluating work (self and others'); expressing ideas; generalizing; giving examples; giving information; hypothesizing; instructing; interpreting data; persuading; predicting and justifying predictions; presenting solutions; presenting work; suggesting. Cognitive skills across the curriculum are also in focus, like: remembering, ordering, defining, comparing – contrasting, dividing, classifying, predicting, reasoning, creative thinking and synthesis, as well as evaluating. Learning skills across the curriculum are a key target: locating, organizing and interpreting data; note taking, drafting; editing; inferring from the context; processing and using knowledge; stating facts and opinions; transferring information; carrying out investigations; considering layout; recording results; reviewing; skimming and scanning; summarizing.*

*Keywords: EU CEFR CLIL assessment criteria, students' symposium presentations, linguistic content, discourse strategies*

Ediția 2015 a Sesiunii de Comunicare Științifică a Studenților din USAMV MIEADR s-a bucurat de o largă participare: 289 de (co)autori studenți, alături de numeroși profesori, înconjurați de un public cald, dar exigent. Conceput cu intenție didactică, formatul a inclus etapele standard ale simpozioanelor științifice (inter)naționale - discursuri în plen, postere, secțiuni paralele de prezentări cu suport PowerPoint - ca model și antrenament al abilităților de comunicare în limba străină, utile absolvenților în viitoarea lor cariera.

Manifestarea a cuprins două exemple de bune practici în susținerea prezentărilor cu mesaj informativ-educativ, pe format corporatist, *Employment in the Field*, Dan Carciumaru, HR EURALIS, și *Healthy Lifestyles*, Gabriela Andreiașu, UPB POSDRU expert. În pauză, participanții au vizitat standurile sponsorilor și o expoziție de carte. S-au vizionat apoi posterele grupate în secțiunile: *Rural life communities across space and time* și *Economics*. Apoi s-au derulat șase secțiuni paralele de prezentări urmate de o masă rotundă mai tirziu: Business case studies and rural development; Management and marketing; Agritourism travelling; Cultural treasures; Environment protection; Traditional cuisine and catering.

S-au implicat limbile străine puse la dispoziție în predare-învățare de facultatea noastră (engleză, franceză, spaniolă, italiană, germană, rusă și română, fie în prezentări, fie în postere), iar studenții au conștientizat valoarea oportunităților de studiu din USAMV MIEADR ca unică facultate de profil non-filologic, axată pe business-engineering-tourism, care asigură două limbi străine predate simultan pe parcursul a șase semestre, adică o investiție intelectuală deosebită ce trebuie intens valorificată prin atitudini mature și practice. Cadre didactice și studenți, ne-am bucurat de progresul competențelor de comunicare și de prelucrare a informațiilor în context oficial academic, în cadrul unor prezentări diverse, pentru care autorii și îndrumătorii și-au asumat responsabilitatea și au muncit mult.

Evaluarea s-a făcut de către juriul fiecărei secțiuni, compus din cadre didactice de marcă ale facultății, conform Grilelor de Evaluare UE CEFR CLIL, bine cunoscute studenților din derularea procesului didactic. Jurizarea a fost predictibilă, a stimulat motivația precum și auto-mobilizarea cursantului pentru reușită; s-au diminuat părtinirea și subiectivismul, simultan cu orientarea interesului spre modelele aspirationale. Studenții au fost incluși în juriu, pentru a fi parte a procesului, nu doar martori. Se dovedește astfel că sistemul CLIL

asigură succesul academic prin utilizarea lexicului specializat elevat, a abilităților de gândire critică și a unui mix de limbă, cultură și elemente din lumea reală abordate interdependent în curriculum.

POWERPOINT DELIVERY	Beginning 1	Developing 2	Accomplished 3	Excellent 4
Slides relevant to spoken content	Slides did not fit with the spoken content	Only a few of the slides matched spoken content	Only a small amount of spoken content did not match a slide	Spoken content matched the slides
Language	Many problems with accuracy of pronunciation and grammar	Some problems with accuracy of pronunciation and grammar	A few problems with accuracy of pronunciation and grammar	Pronunciation and grammar excellent
*Use of bridging language	Change of slide referenced but without clarification	Next slide/section introduced but current slide/section not summarised	Current slide/section summarised and next introduced	Well-chosen and varied bridging language linking all slides/sections
Communicative skills	Oral delivery was read from a written text	Most of the oral delivery was read from a written text	Some of the oral delivery was read from a written text	The oral delivery was prepared but not read from written text
Sharing of delivery between group members	Only one member spoke	One member spoke most of the time	One member spoke considerably more than the others	Group members shared delivery of the presentation equally

Based on Alberich, English through Science (2009), as seen in CLIL – Coyle, Hood, Marsh

Criteria	4 - excellent	3 - good	2 - satisfactory	1 - not satisfactory
Originality in preparation and execution of diagrams and other visual materials	Student has at least three original design ideas and is able to prepare the resulting visuals	Student has at least two original design ideas and is able to prepare the resulting visuals	Student has at least one original design ideas and is able to prepare the resulting visual	Student makes some contribution to designing and preparing visuals

Criteria	4 - excellent	3 - good	2 - satisfactory	1 - not satisfactory
Use of topic-specific vocabulary in written work	All new words used appropriately in simple sentences	15 new words used appropriately in simple sentences	10 new words used appropriately in simple sentences	Fewer than 5 new words used appropriately in simple sentences
Identification of relevant information from different websites	Relevant information identified from at least three different websites	Relevant information identified from at least two different websites	Relevant information identified from at least one website	More than one website accessed but no relevant information identified

Criteria	4 - excellent	3 - good	2 - satisfactory	1 - not satisfactory
Ability to cooperate in a group task	Student consistently performs well as a group member, showing initiative, organising task completion, and supporting all other group members	Student often performs well as a group member, showing initiative, organising task completion, and supporting all other group members	Student performs well as a group member at times, showing initiative, organising task completion, and supporting all other group members	Student acknowledges membership of the group but does little to help achieve group success

POWERPOINT SLIDES	Beginning 1	Developing 2	Accomplished 3	Excellent 4
Order of slides	Little thought given to organisation	Some organisation evident but difficult to follow	Organisation poor but development of presentation is obvious	Clear organisation, easy to follow
Pictures and graphics	Small and very difficult to decipher and understand	Clearly visible but difficult to understand	Visible with effort but easy to understand	Clearly visible and easy to understand
Text slides	Too small to read	Clear text but content difficult to understand	Too small to read comfortably but content easy to understand	Text clear and easy to understand
Content of slides	Not all topics were covered	Some topics were covered	Most topics were covered	All topics were covered
*Handling of slides	Clumsy manipulation throughout	Delays in removal of past slide and delivery of current slide	Hesitant changes between slides	Smooth and timely transition

Figura 1. Grile de Evaluare, cf. Alberich *English through Science*, 2010

Lucrările studenților, publicate în volum, sînt însoțite de date privind redactarea prezentărilor, posterelor și exprimărilor de opinii în dezbateri. În acest context, CLIL ca abordare didactică nouă a demonstrat caracteristici constructive, facilitind structurarea

conținutului și comunicarea. A devenit evident că profesorii trebuie să dovedească în mod constant o solidă ancorare în domeniul științific predat, în management, în studii sociale, precum și în comunicarea într-o limbă străină de mare circulație pentru a preda și evalua cu succes în sistem CLIL.

Organizarea simpozionului studentesc a pornit de la următoarele idei:

- Intenția didactică de a pune în aplicare formatul internațional standard de reuniune științifică.
- Furnizarea unor modele de bună practică simultan cu exersarea abilităților de comunicare oficială (discurs logic și persuasiv) în context favorabil, cu stress minim, util pentru viitoarea carieră.
- Concurența fair-play între echipe de studenți; prezenta profesorilor ca facilitatori și juriu capabil să ghideze, să consilieze și să împărtășească bucuria succesului cursanților.
- Studenții și cadrele didactice participă la formate intelectuale similare, indiferent de generație, demonstrând know-how, atitudine, marketing de imagine proprie și strategii asemănătoare de self-management pe piața locurilor de muncă. Toate generațiile se confruntă deci cu aceleași standarde și formate previzibile, într-o lume globală, multiculturală.
- Prin experiența personală, studenții își dau seama că nu există substitut pentru munca și pregătirea temeinică: în cele din urmă trebuie să își asume întreaga responsabilitate pentru propriile realizări.
- Ca profesori de comunicare în limbi străine, am avut ca scop exersarea prelucrării datelor pe format poster și PowerPoint, cu structuri și modele lingvistice adecvate.
- O atenție deosebită a fost acordată selecției de informații și stabilirii priorităților, axate pe cuvinte cheie, evitându-se astfel memorarea sau doar citirea cu voce tare a diapozitivelor.
- Ca activitate reglementată în toate universitățile, simpozionul studentesc facilitează formarea de rețele cross-curriculare între departamente și discipline academice, fiind cu atât mai eficiente cu cât sunt conectate cu activitatea cercurilor științifice universitare.
- Disciplina, gestionarea responsabilă a conținutului și a dialogului, s-au aplicat în respectarea intervalului de vorbire dat (zece minute).

- S-au cultivat abilitățile de muncă în echipă; onestitatea a fost o prioritate: nu se sabotează munca altcuiva, nu se accepta laude nemeritate, se combat plagiatul și atitudinile academice lipsite de etică, se face marketing reciproc pentru produsele echipei, se străduiește fiecare să fie cât de bun poate și să învețe din greșeli; indiferent de rata de succes, experiența de învățare și exersarea au fost ținte atinse.
- Transmiterea mesajului a fost primordială, nu copleșirea publicului cu multe date (i)relevante.
- A fost vizată cultivarea atitudinii mature de învățare pe tot parcursul vieții pentru accesarea pieței globale a locurilor de muncă; s-au dezvoltat abilități de prelucrare a conținuturilor și s-au exersat negocieri ale celor mai bune soluții împreună cu toți colegii din echipă.
- Studiarea și prezentarea conținutului diapozitivului în scheme, precum și utilizarea de organizatori vizuali pentru a reprezenta grafic conexiunile logice între concepte și procese creează un limbaj universal, bine înțeles și acceptat ca atare la nivel mondial, în orice disciplină, în orice cultură, constituind o componentă intrinsecă a comunicării interculturale și a învățării pe tot parcursul vieții pentru asigurarea succesului în carieră.
- Competența comunicatională în limba străină și în prelucrarea datelor au fost abilități esențiale pentru documentare, cercetare, informare, actualizare de date, accesarea de cursuri de perfecționare, toate crescând potențialul de angajare și perspectivele de promovare ale viitorilor absolvenți.

Studiul a avut ca scop secundar configurarea unui cadru unitar de analiză a evoluției practicilor didactice din licee, universități și centre de învățare a limbilor străine pentru adulții tineri, în vederea identificării potențialului pedagogic al strategiilor de învățare-evaluare utilizate. În acest sens s-a evidențiat implementarea tehnicilor alternative de evaluare și apoi s-a semnalat utilitatea Pașaportului Lingvistic destinat atât profesorilor cât și tinerilor utilizatori.

În urma derularii evenimentului am constatat următoarele:

- O treime dintre participanți nu au întâmpinat dificultăți în pregătirea prezentării în limba străină; o zecime au spus că au făcut față mai greu, având nevoie de atenție și de sprijinul dicționarului, fiindcă vocabularul de care dispuneau nu era suficient de bogat și variat pentru a susține un dialog interactiv în condițiile folosirii structurilor gramaticale necesare. Obiectivi, unii au menționat folosirea limbii străine doar pentru

e-mail și navigare pe Internet, context incomparabil mai ușor decât interacțiunea orală oficială. Alte dificultăți enumerate au fost: timpul scurt, oboseala, insuficiența concentrare și motivație, probleme lexicale/gramaticale neclar/parțial explicate, alături de subiectivismul evaluării orale, dificultatea crescândă a cerințelor și standardelor de performanță, formatul complex de comunicare, precum și convențiile de dialog formal insuficient exersate.

- Deși susțin că au un stil de muncă intelectuală deja cristalizat, studenții nu îl dovedesc în practică, în situațiile concrete demonstrând mai degrabă că învață în salturi și că la documentare se pierd în detalii, omițând să dea atenție schemei logice de ansamblu. Nestudiind conștiincios și neaprofundând consecvent, nu pot avea un antrenament intelectual eficient, de ale cărui rezultate să beneficieze în nivelul superior de instruire sau în viitoarea carieră.
- Se pare că studenții citesc tot mai puțină beletristică, pe care o apreciază și o receptează de multe ori distorsionat pe cale mediată (filme, ediții prescurtate, adaptări sau rezumate), ceea ce constituie un impediment în exprimare, atât în limba maternă, cât și în limba străină.
- Simpozionul a fost un bun prilej de auto-cunoaștere, de îndemn la muncă sistematică și coerentă.
- Evenimentul a creat stereotipuri pozitive în învățare: exersare, recapitulare, auto-evaluare, reflecție. Punctul de referință devine realitatea comunicării la locul de muncă, deci programa academică centrată pe limbaje de specialitate, pentru care absolvenții de liceu care vin nu sînt deloc pregătiți.
- În privința concordanței între conținuturile studiate la comunicarea în limba străină, evaluare și necesitățile viitoarei cariere, studenții au apreciat că ea există și se corelează cu experiența limbii străine vorbite cotidian. Pornind de la latura profesională, au apreciat că o mai eficientă explicare a gramaticii și creșterea experienței de conversație constituie măsuri oportune.
- Stilul de muncă intelectuală al studenților trebuie să permită un nivel ridicat de autonomie în învățare, transfer de cunoștințe și tehnici de abordare și vizează articularea unui sistem integrat de competențe pentru ca noile demersuri didactice să poată asigura latura interactivă și participativă în predare, iar accentul să cadă pe învățarea flexibilă și dinamică, bazată pe cooperare și cercetare, pe exersarea

gîndirii critice, independente, și pe stimularea expresivității și creativității, mult mai utile din perspectiva integrării active în contextul profesional viitor.

- Strategia didactică va muta accentul de la *a ști* la *a folosi*, cultivînd competențele de specialitate (cunoștințe, abilități, atitudini, valori), spre a dezvolta armonios personalitatea și a crește eficiența în predare/învățare/evaluare, conform gradului de participare a educabilului la propria sa formare. Implementarea metodelor active moderne în procesul didactic, concomitent cu instruirea și perfecționarea profesorilor în acest sens, vor conduce la obținerea unor generații de absolvenți capabili să facă față provocărilor curente și apți să evolueze profesional pe tot parcursul vieții.
- Elaborarea unui set de bune practici va facilita integrarea activă a competențelor de limbă străină dezvoltate în contexte formale și informale, ceea ce va conduce la o sporire semnificativă a calității comunicării și competenței profesionale la locul de muncă.
- Manualele sînt un partener de studiu modern, care îl învață pe elev cum să învețe. Este imperios necesara utilizarea celor nou aparute, concepute și pilotate de universități prestigioase din UK și USA, care reflecta limba vorbită acum și modalitatea contemporană de redactare a corespondenței administrative și financiare în cadrul international global.
- Impulsionați de simpozion, studenții manifestă un interes mai clar definit pentru modalitățile de testare și certificare internațională a abilităților de limbă străină pentru studii și viitoarea carieră.
- Simpozionul a fost legat de nivelul preocupărilor tipice vârstei, entertainment and travelling, utile pentru o comunicare normală pe teme de interes general, dar insuficient conectată la necesitățile de dialog profesional autohton.
- Programa de limbă străină posedă suficiente elemente de educație în spiritul valorilor, democrației și multiculturalității, disciplina compensind alte compartimente de curriculum. Programa nu se mai axează pe un studiu concentric al gramaticii, ci pe alcătuirea unui inventar de funcții comunicaționale. Se selectează conținuturile în funcție de frecvența utilizării lor, nu conform unor criterii lingvistice structurale. Succesiunea secvențelor didactice și a conținuturilor studiate este deci în concordanță cu interesele educabililor, cu frecvența utilizării și cu necesitățile

comunicaționale. Activitățile de învățare vor trebui proiectate pornind de la criteriile de evaluare din Pașaportul Lingvistic European, pentru a asigura performanța dezirabilă; în privința deprinderilor, relevante devin ascultatul și producția orală coerentă, în detrimentul cititului și scrisului, ajunse pe locul doi.

- Evaluarea se centrează pe adecvarea comunicațională și pe gradul de acceptabilitate a enunțului generat, nu pe producția de propoziții corecte din unghi formal, iar activitatea nu mai e centrată pe profesor, ci pe student; elevul e activ și lucrează cu partenerii săi, eliminând absorbția pasivă de date. Atitudinea cadrelor didactice față de procesul instructiv-educativ se modifică în sensul eficientizării prin implementarea pe scară largă a lucrului în perechi, pe echipe, la proiecte, în jocuri de rol, prin instituirea portofoliilor și a învățării prin descoperire și prin cooperare. Receptarea, producerea, organizarea și revizuirea sedimentării achizițiilor lingvistice se succeda în ritm natural, nu impus artificial din perspectivă didactică.
- Simpozionul a diversificat metodele de exersare a deprinderilor și a stilului intelectual precum și contribuția critică alături de cooperarea constructivă în relația profesor – cursant. Sînt manifestate creativitatea, cultura generală și personalitatea cadrului didactic.
- Motivația pragmatică va juca un rol mai important în achiziția limbilor străine
- S-a remarcat dificila corectare a celor care învață sub influența limbii române, dar adoptă și greșelile de tip interlanguage ale altora, din expunerile media; acestea provin din statutul de *lingua franca* al englezei, studiate de mulți vorbitori, involuntar păstrîndu-se astfel trăsături lingvistice native (accent, frazare, topică, tipare gramaticale, clișee idiomatice), care generează noi variante de limbă, numite generic *Englishes*; globalizarea culturii pop facilitează procesul. Erorile interlanguage provin din: transfer lingvistic de reguli, tipare și sub-sisteme din limba maternă în limba străină care se studiază; transfer eronat al unor deprinderi de învățare; strategii de achiziție lingvistică aplicate unui conținut inadecvat; supra-generalizarea nejustificată a unor deprinderi de comunicare, de adresare, de asamblare semantică și gramaticală din idiomul matern.
- Apare un nou echilibru între inductiv și deductiv în învățarea limbilor străine; se va exersa în mai mare măsură gîndirea critică, logică, structurată, flexibilă și

creativă. Exersarea se face în contexte plăcute și relevante, capabile să genereze o comunicare reală, neregizată.

- Impedimente de natură emoțională (timiditate sau inadecvare la echipă) au solicitat din plin tactul educatorului. Coroborînd datele, a rezultat, în mod surprinzător, dar plauzibil, că factorii generatori de mare stress în comunicare au fost cei sociali, nu cei intelectual-academici.
- Erorile au fost privite cu toleranță, ca stadii de învățare; nu s-au corectat imediat, pentru fluența.
- Simpozionul a aratat rolul pozitiv al activităților extra-școlare în completarea învățarea din clasă și a reliefat necesitatea includerii în curriculum a cursurilor de *Time Management* și *Study Skills*, precum și antrenarea unor astfel de deprinderi în comunități educationale și în cluburi studentești.
- Simpozionul studentesc a aratt ca e necesara organizarea expunerii mai intense la surse lingvistice native (media, dialog, corespondență) precum și cultivarea spiritului constructiv și a autonomiei în învățare prin feedback constant și evaluare pozitivă.
- In cadrul evenimentului Internet-ul a facilitat învățarea independentă tip *self-access*.
- Participantii la simpozion, asemenea majoritatii studenților autohtoni, au întâmpinat dificultăți în implementarea formatelor internaționale de cercetare și în citarea standard, pentru a evita plagiatul.
- Ca profesori, am dorit promovarea prin simpozion a învățării strategice, cu accent pe scopurile de perspectivă și pe metodele de studiu productive și durabile, axate pe comportamente superioare, nu exclusiv pe memorare, import de concepte și imitare de atitudini.
- Comunicarea ineficientă realizată de educabil în limba străină e corelată pozitiv și proporțional cu gradul rudimentar de funcționare a rețelei de sprijin elev/profesor/colegi de clasă și familie, eventual.

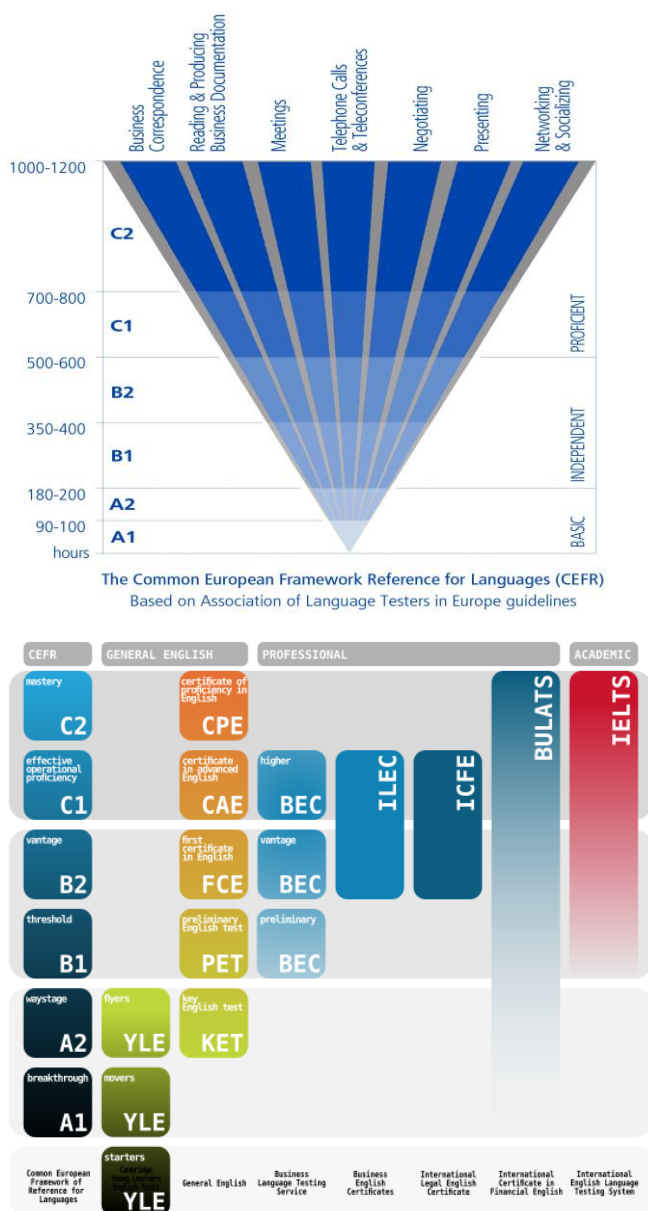


Figura 2. Standardele europene CEFR pentru competențele lingvistice și o minimă echipare cu lexic pe teme/domenii profesionale: legal, medical, business, cf. [www.developingteachers.com](http://www.developingteachers.com)

- Studenții au putut opta pentru strategii diverse, dintr-o gamă largă pusă la dispoziție de manual și profesor, conștientizând că există mai multe abordări corecte pentru același mesaj, care se poate exprima în mod flexibil.
- Devine prioritară lărgirea lucrului în echipă, inter- & intra-instituțional, precum și practicarea sistematică a algoritmilor de prioritizare a informației și de fixare a obiectivelor pentru individ și grupul de studiu în care acesta se integrează

- Studiul limbii engleze aduce beneficii neexplorate la realul lor potențial în domeniile: psihologic, educativ, socio-profesional și viitoarea carieră, estetic, artistic, divertisment și odihna activa.

Cercetarea a fost corelată cu introducerea Pașaportului Lingvistic Europass în ciclul superior al liceului și în învățământul academic, ceea ce facilitează și omogenizează evaluarea competențelor lingvistice în acord cu standardele europene. Implementarea sa raționalizează evaluarea abilităților de comunicare și optimizează metodologia certificării, realizând joncțiunea cu nivelele de calificare cerute de mediile profesionale. Folosirea Pașaportului Lingvistic în învățământul superior și în educația adulților e motivantă și eficientă, furnizând un punct de reper unanim acceptat în selecția de personal calificat, prin utilizarea Portofoliului European al Limbilor. Prin urmare, cercetarea are clare implicații practice, care vor fi explorate ulterior, prin identificarea de soluții suplimentare de creștere a randamentului în exersarea deprinderilor de comunicare eficientă în limba străină și de sistematizarea unor modele de bune practici care îmbunătățesc performanța.

Simpozionul studentesc a aratat că evaluarea nu vizează doar volumul de cunoștințe ci mai ales deprinderile, capacitățile și atitudinile educabilului, concentrând atenția pe relațiile dintre rezultate și procesul de instruire. Metodele și tehnicile folosite constituie abordări tradiționale și moderne în metodică predării – învățării limbii engleze și se evidențiază ideea că elevii și studenții le preferă pe cele moderne, dintre toate manifestând predilecție pentru metoda comunicativă. În vederea obținerii de rezultate optime, însă, nu trebuie ignorate nici variantele tradiționale, anumite elemente ale acestora fiind des încorporate în demersurile noi. Metodele didactice tradiționale și cele moderne coexistă, fiecare având avantaje specifice și elemente ce pot fi oricând utilizate cu succes în diverse combinații de strategii pedagogice. Abordarea eclectică e, așadar, cea mai eficientă în predare, metodele folosite adaptându-se grupului de educabili. Se expun tipuri de discurs, schimbări de paradigmă în aria evaluării, orientări, tendințe, inovații, ajungându-se la ideea că e necesară reforma evaluării, care trebuie centrată pe *abilitati de gindire de ordin superior*. Se subliniază ideea că evaluarea vizează optimizarea învățării, nu doar sancționarea ei. Studiarea modalităților de autoevaluare, peer-correction, sarcini și soluții alternative se face în scopul argumentării necesității trecerii de la *cultura testării* la *cultura evaluării*.

**BIBLIOGRAFIE:**

- [1]. Bentley, K., *The TKT Course CLIL Module*, Cambridge University Press, 2010
- [2]. Calabrese, I., *Cross-curricular Re-sources for Learners*, Oxford University Press, 2008
- [3]. *CLIL at School in Europe*, Eurydice, 2006
- [4]. Cismas, S.C., Dona, I., Andreiasu, G.I., *CLIL Supporting Academic Education in Business Engineering Management*, pp. 78-88, *Tertiary Education via CLIL in Engineering and Management*, pp.134-142, *Focus Group Analysis on Prospective CLIL Programs in USAMV MIEADR & BUCHAREST POLYTECHNIC: Advantages, Facilities and Target Student Groups*, pp. 171-179, *Mind Maps Impacting Students' Concept Processing and Presentation Strategies in Management Engineering*, p. 211-217, *Students' Learning Styles Progression in Tertiary Education*, pp. 230-236, *USAMV MIEADR 2015 Students' Scientific Symposium Assessed by CLIL Criteria*, pp. 196-206, in *Recent Research in Engineering Education, Proceedings of the 11th International Conference on Engineering Education (EDUCATION '15)* Salerno, Italy, June 27-29, 2015 Editor: Prof. Kleanthis Psarris, City University of New York, USA, Associate Editor: Dr. Claudio Guarnaccia, University of Salerno, Italy, WSEAS Press (World Scientific and Engineering Academy and Society Press).
- [5]. Coleman, L., *CLIL behind the dykes; the Dutch bilingual model*, IATEFL YLSIG Journal, 2006
- [5]. Coyle, D, Hood, P, Marsh, D, *CLIL: Content and Language Integrated Learning*, Cambridge University Press, 2010
- [7]. Dafouz, E, Guerrini, M. (eds) *CLIL Across Educational Levels*, Santillana, Madrid, 2009
- [8]. Dalton-Puffer, C., *Discourse in Content and Language Integrated Learning*, John Benjamin Publishing Company, 2008
- [9]. Deller, S, Price, C, *Teaching Other Subjects in English (CLIL)*, Oxford University Press, 2007
- [10]. Fisher, R *Teaching Children to Learn*, Nelson Thornes, Cheltenham, 2005
- [11]. Gibbons, P, *Scaffolding Language, Scaffolding Learning*, Heinemann, Portsmouth, 2002
- [12]. Hall, D, *Assessing the Needs of Bilingual Pupils*, David Fulton Publishers, London, 2001
- [13]. Johnstone, R, McKinstry, R, *Evaluation of Early Partial Immersion*, [www.scilt.stir.ac.uk/ projects/evaluationwr/doc](http://www.scilt.stir.ac.uk/projects/evaluationwr/doc), 2008
- [14]. Marzano, R.J, Pickering, D, Pollock, J, *Class-room Instruction that Works*, Association for Supervision and Curriculum Development, VA Alexandria, 2001

- [15]. Mehisto, P, Frigols, MJ, Marsh, D, *Uncovering CLIL*, Macmillan, 2008
- [16]. Van de Craen, P, Mondt, K , Allain, L, Gao, Y, *Why and How CLIL Works*,  
[www.univie.ac.at/Anglistik/Views\\_0703.pdf](http://www.univie.ac.at/Anglistik/Views_0703.pdf) (Vienna English Working Papers Vol. 16), 2008
- [17]. [www.CambridgeESOL.org/exams/teaching-awards/clil.html](http://www.CambridgeESOL.org/exams/teaching-awards/clil.html)